

УДК 372.881.111.1

ББК 81.432.1

В305

Т. Б. Вепрева

Архангельск, Россия

КАК РАСШИРИТЬ СВОЙ ВОКАБУЛЯР

В статье рассматриваются вопросы расширения словарного запаса в контексте обучения иностранному языку. Автор выделяет наиболее эффективные способы пополнения вокабуляра.

Ключевые слова: лексика; способы расширения словарного запаса.

Vepreva Tatiana

Arkhangelsk, Russia

HOW TO ENLARGE ONE'S VOCABULARY

In this article the author clarifies some crucial issues concerning vocabulary. They are: what is vocabulary, what is its role in language acquisition and what are the most efficient ways of building it.

Key-words: vocabulary; to enlarge vocabulary

В этой статье мы обсудим некоторые важные вопросы, касающиеся лексики, а именно: что такое лексика, какова её роль в обучении иностранному языку и каковы наиболее эффективные способы её расширения.

Прежде всего, определимся с терминологией и выясним, что же подразумевается под словом Vocabulary. Словарь ABBYY Lingvo даёт следующее определение: Vocabulary это «the body of words used in a particular language; the body of words known to an individual person; a part of such a body of words used on a particular occasion or in a particular sphere; a list of difficult or unfamiliar words with an explanation of their meanings, accompanying a piece of specialist or foreign-

language text» [ABBYY Lingvo // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo.ru/> (дата обращения: 22.10.2015)].

Oxford Advanced Learner's Dictionary приводит практически тот же набор значений, поменяв лишь их порядок: «all the words that a person knows or uses; all the words in a particular language; the words that people use when they are talking about a particular subject; a list of words with their meanings, especially in a book for learning a foreign language» [Oxford Advanced Learner's Dictionary // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 22.10.2015)].

Таким образом, мы видим, что под словом «vocabulary» подразумевается 1) лексикон, лексика какого-либо языка; 2) лексикон, словарный запас отдельного человека; 3) лексикон представителей какой-либо профессии или профессиональная лексика, терминология; 4) вокабулярий; глоссарий; словарь.

Известно, что лексика и грамматика это основополагающие аспекты в обучении иностранному языку, но каковы их взаимоотношения, что из них важнее? В действительности, оба аспекта крайне значимы, и для того, чтобы достичь высокого уровня владения иностранным языком, необходимо в равной степени знать и то и другое. Но, если выбирать, то наш выбор – это лексика. Процесс овладения иностранным языком можно сравнить с процедурой возведения здания, где грамматика – это схема, чертеж постройки, а лексика – это материал, из которого строится дом. Можно ли построить дом без плана и чертежа? Конечно можно, почему нет? Вполне вероятно, что это сооружение будет не очень прочным, неэстетичным и даже уродливым, но в случае крайней необходимости, вы сможете соорудить для себя укрытие. Можно ли выстроить здание без материала, кирпича, камня или дерева, например? Разумеется, нет, вы не сможете этого сделать. Хорошей иллюстрацией этого служит высказывание Александра Александровича Реформатского в труде «Введение в языковедение», где он пишет: «... лексика, словарный состав языка сам по себе не составляет языка, а является строительным материалом для языка» [Реформатский, 2007, с. 244]. О значимости лексики в нашей жизни пишет в своём произ-

ведении «Зеркало Кассандры» современный французский писатель и философ Бернар Вербер: «Бедный словарь – это истинная нищета. Всё равно, что писать картину пятью красками, в то время как можно получить палитру с тысячами оттенков». Он также называет слова «...сокровищем, которым люди не догадываются пользоваться» [Вербер, 2015, с. 265]. Таким образом, очевидно, что лексика играет очень важную роль в овладении иностранным языком и на расширение её объёма стоит обращать особое внимание.

Следующий вопрос, требующий обсуждения, это – Что значит знать слово? Когда вы можете сказать, что вы ЗНАЕТЕ какое-либо слово? Знание слова в полном смысле подразумевает не только понимание его значения. В некоторых языках, например, в английском, существует огромная разница в произношении и написании отдельных слов. Возьмем, для примера, слова «neighbour» и «knowledge». В обоих случаях девять букв произносятся четырьмя звуками и, запомнив лишь правописание можно не узнать слово, услышав его в речи и наоборот. Многие слова английского языка являются многозначными и имеют несколько значений. Знание одного, даже основного значения слова недостаточно, поскольку это не может служить гарантией понимания в разных контекстах. Согласно словарю ABBYY Lingvo, слово «rare» в качестве существительного имеет следующие значения: «бумага; лист бумаги, клочок бумаги; бумажный пакет; обёрточная бумага; газета; письменная работа, исследование (курсовая работа, доклад, статья, диссертация); документ, официальная бумага; банкноты, бумажные деньги; контрамарка, пропуск; обои» [ABBYY Lingvo // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo.ru/> (дата обращения: 22.10.2015)]. Помимо значений существительного, у этого слова имеются также значения, выраженные прилагательными и глаголами. Только овладев знаниями об основном и дополнительных значениях конкретного слова, его правописании, произношении, а в идеале, его синонимах, антонимах (при наличии) и наиболее частых коллокациях можно с уверенностью сказать, что вы действительно его знаете.

Люди могут запоминать новые слова случайно, как бы между делом, и намеренно, с какой-либо целью. Первый способ является естественным, поэтому он не сложен. Именно таким образом маленькие дети узнают и запоминают в раннем детстве слова. Взрослые могут воспользоваться данным способом запоминания иностранных слов лишь оказавшись полностью погруженными в иноязычную среду. Будучи лишёнными поддержки родного языка, они просто будут вынуждены узнавать и запоминать для того, чтобы адаптироваться в незнакомой обстановке. В условиях изучения иностранного языка у себя на родине, люди обычно используют второй, намеренный способ овладения языком. По сравнению с первым, он более трудный и поэтому для того, чтобы достичь успехов, необходимо прилагать усилия и постоянно работать в этом направлении.

Теперь поговорим о способах увеличения словарного запаса. Из опыта работы выделим наиболее, на наш взгляд, эффективные. Это составление словарных паутинок или карт, запоминание значений частей слов, приставок и суффиксов, использование синонимов, использование антонимов и запоминание слов в группах. Рассмотрим данные способы подробнее.

1. Составление словарных паутинок или карт.

При знакомстве с новым словом желательно запоминать не только его значения, но и его возможные сочетания с другими частями речи. Это позволит сразу же включить данное слово в свою речевую деятельность. Например, слово «vocabulary» часто употребляется:

с глаголами: to build, to develop, to enlarge, to improve;

прилагательными, придающими словосочетанию позитивную коннотацию: huge, large, rich, extensive, wide;

прилагательными, придающими словосочетанию негативную коннотацию: meager, restricted, small, limited;

прилагательными, определяющими разновидности слова: basic, academic, technical, scientific.

Итак, мы видим, что знакомство со словом «*vocabulary*» при использовании данного способа расширяет словарный запас сразу на 17 слов.

2. Запоминание частей слов.

В английском языке многие слова образуются при помощи аффиксации или путем добавления приставок или суффиксов. Большое количество английских слов также являются заимствованиями из других языков, в частности из латыни и греческого. Знание значений этих корней, приставок и суффиксов оказывает неоценимую роль в понимании значений незнакомых слов и позволяет в некоторых случаях обойтись без словаря.

Например, знание того, что *aqua* означает «вода», а *phobia* «боязнь», поможет легко определить значение слова «*aquaphobia*», а знание приставки *counter* понять слово «*counteract*». Если вы знаете, что *bio* – произошло от греческого слова, означающего «жизнь», а *graph* от греческого «писать», вам не составит никакого труда понять слово «*biography*». Однажды узнав, что приставки *un-*, *in-* придают словам противоположное значение, вы с лёгкостью справитесь со словами *unable*, *indirect*, *unbalanced*, *inability* и им подобным, если знакомы со значением слов *able*, *direct*, *balanced*, *ability*.

3. Образование однокоренных слов при помощи суффиксов.

Важную роль в понимании и запоминании новых слов играют суффиксы, характерные для разных частей речи (существительных, прилагательных, глаголов, наречий). Зная типичные суффиксы можно от одного слова образовать несколько новых слов и, соответственно, значительно обогатить свой словарный запас.

Например, суффикс – *er* образует существительные от глаголов или существительных, обозначающих лицо, называемое по роду занятий, профессии, привычкам; по взглядам и убеждениям; по происхождению и месту проживания. Суффикс *-tion* также образует существительные от глаголов и указывает на действие, процесс, состояние; абстрактное понятие, свойство или качество. Суффикс существительного *-ism* передаёт значения действия, процесса, типичного поведения, качества, доктрины, теории, или системы взглядов. Ещё один

суффикс *-ist* образует существительные со значением лица, называемого по его занятию, профессии; следованию какому-л. учению. Суффикс *-able* образует прилагательные со значением возможности осуществления и обладания некоторым качеством. Суффикс *-ing* образует отглагольные прилагательные. Суффикс *-ive* встречается в прилагательных и передаёт значение: совершающий действие, обозначенное однокоренным глаголом. Обладая вышеупомянутой информацией, можно образовать от глагола «consume» следующие слова:

существительные – consumer (потребитель), consumption (потребление), consumerism (стимулирование потребительского интереса; защита интересов потребителя; идеология потребления; потребительство), consumerist (защитник потребителей и их интересов);

прилагательные – consumable (потребляемый, расходуемый), consuming (потребляющий), consumptive (потребительский).

4. Запоминание синонимов.

При знакомстве с новыми словами полезно обращать внимание на их синонимы. Синонимы являются важным источником обогащения словарного запаса. Однако следует помнить, что каждый синоним, как правило, имеет свой оттенок и отличие, в противном случае невозможно объяснить его наличие в языке. Синонимы могут отличаться по следующим критериям:

- Смысловые оттенки

Например, фразе «уволить с работы» соответствуют английские синонимы to dismiss (уволить из-за какого-либо проступка); to sack (уволить, снять с должности (американский сленг)); to make redundant (увольнять по сокращению штата). Слову «словарь» соответствуют следующие синонимы с небольшими различиями в значении: dictionary (слова в алфавитном порядке); glossary (слова в алфавитном порядке с дефинициями или пояснениями); thesaurus (словарь синонимов и антонимов).

- Варианты языка

Различные варианты английского языка называют одни и те же понятия по-разному: «lift» (*брит.*) – «elevator» (*амер.*); «rubbish» (*брит.*) – «garbage»

(амер.); «courgette» (брит.) – «zucchini» (амер.). Более того, они имеют целый ряд слов, значение которых может отличаться. Например, в британском варианте «pants» означают «кальсоны; подштанники; трусы», а в американском – «брюки, штаны». Употребляя слово «braces» британцы чаще всего имеют в виду ремень или подтяжки, а американцы брекеты для исправления зубов.

- **Стилевая окраска**

Обозначая один и тот же предмет или понятие синонимы могут различаться по стилевому оформлению. Например, говоря о завтраке можно употребить несколько слов: «snack», «collation», «lunch», «refreshments» (нейтр.), «bite», «nosh» (разг.). Слово «intelligent» имеет, помимо нейтральных синонимов «clever», «bright», «brilliant», «quick-witted», «smart», «canny», разговорные аналоги «brainy» и «quick on the uptake». Просьбу замолчать можно выразить нейтральной фразой «stop talking» и достаточно грубым «shut up».

- **Коннотация**

Синонимы могут обладать дополнительным, сопутствующим значением или коннотацией. Например, слова «famous» и «notorious» означают «известный», однако второе имеет явно выраженный негативный окрас. Слово «remembrance», в отличие от «recollection», часто означает «приятные воспоминания».

- **Степень интенсивности**

Некоторые синонимы позволяют проследить изменение интенсивности общего значения слова. Например, в цепочке «to like – to admire – to love – to adore – to worship» происходит нарастание интенсивности от простого «любить» до «поклоняться». В цепочке «to satisfy – to please – to content – to gratify – to delight – to exalt» чувство простого удовлетворения возрастает до превозношения и восхваления.

- **Этимология**

Иногда предметы и понятия обозначаются заимствованными из других языков и родными словами одновременно. Например, синонимами заимствован-

ными из французского языка словам «request» и «require» являются слова английского происхождения «ask for» и «need».

Синонимы также являются богатым источником для эвфемизмов – слов или выражений, употребляемых взамен других, которые по каким-либо причинам неудобно или нежелательно произносить. Первоначально эвфемизмы были связаны с запретами, основанными на предубеждениях, суевериях и религиозных верованиях. В результате этих запретов люди вынуждены были прибегать к иносказательным выражениям. В современном обществе одной из главных причин возникновения эвфемизмов служит этикет, боязнь грубых или неприличных выражений. Например, вместо слова «toilet» обычно употребляют «ladies' room», «washroom» или «restroom». Не желая обидеть полного человека, вместо «thick person» говорят «person of size». Опасаясь произносить вслух имя дьявола, люди называют его «Old Nick», «the Prince of Darkness» или «dickens».

5. Запоминание антонимов.

Антонимы, подобно синонимам, расширяют вокабуляр и способствуют перифразу. В большой группе антонимов могут быть выделены подгруппы, например, противоположности (wife-husband, up-down, to open-to close, single-married, wide-narrow); взаимодополнители или парные антонимы (male-female, dead-alive, true-false, same-different); ранжированные антонимы (huge-tiny). Однако следует отметить, что одно и то же слово в разном контексте может иметь различные антонимы, например, слову «hard» в словосочетании «hard candy» противопоставляется «soft», в словосочетании же «hard exercise» антонимом является слово «easy». Именно поэтому рекомендуется запоминать не отдельные слова, а их сочетания.

6. Запоминание слов целыми группами.

Ещё одним способом расширения вокабуляра является запоминание слов в группе. Каждое слово можно отнести к той или иной группе слов. Группы бывают открытые или закрытые. Времена года, дни недели, стороны света, цвета радуги, названия планет Солнечной системы – это всё примеры закрытых словарных групп. Примерами открытых групп являются различные инструменты,

названия блюд, растений, словом, те предметы и понятия, количество которых не является фиксированным и их список может быть пополнен. При запоминании, например, слова «liquid» в значении «жидкость» есть смысл узнать названия остальных состояний вещества и запоминать данное слово вместе с «solid» и «gas». Таким же образом, к слову «lorry» было бы неплохо добавить ещё несколько слов, имеющих отношение к видам транспорта, например, «van», «ferry», «aircraft», «caravan».

Итак, лексика является важным аспектом языка, её роль в жизни любого человека трудно переоценить. Для того чтобы поддерживать высокий уровень владения языком, необходимо постоянно совершенствовать свой вокабуляр. Рассмотренные в статье способы увеличения словарного запаса помогут улучшить знания и расширить словарный запас.

Библиографический список

1. *Вербер Б.* Зеркало Кассандры. М.: РИПОЛ классик, 2015. 576 с.
2. *Реформатский А. А.* Введение в языковедение / под ред. В. А. Виноградова. 5-е изд., испр. М.: Аспект Пресс, 2007. 536 с.
3. ABBYY Lingvo // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo.ru/> (дата обращения: 22.10.2015).
4. Oxford Advanced Learner's Dictionary // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 22.10.2015).